



Dosierra: 2024/SU_SUNO/0059

Expediente: 2024/SU_SUNO/0059

GASTEIZKO UDALAREN ETA PRESTATURIK ARABAKO PROFESIONAL ATZERRITARREN ELKARTEAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNAREN HITZARMENA, "TEKNOLOGIA BIRZI-KLATZEA ENPLEGAGARRITASUN TRESNA GISA" PRESTAKUNTZA PROIEKTUAREN GARAPENA FINANTZATZEKO.

CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y PRESTATURIK, ASOCIACIÓN DE PROFESIONALES EXTRANJEROS DE ÁLAVA, PARA FINANCIAR EL DESARROLLO DEL PROYECTO DE FORMACIÓN PARA EL EMPLEO: "RECICLAR LA TECNOLOGÍA COMO INSTRUMENTO DE EMPLEABILIDAD".

Vitoria-Gasteizen, sinadura elektronikoaren datan.

En Vitoria-Gasteiz, a fecha de la firma electrónica.

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **MARÍA NANCLARES CABALLERO** andrea, Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarreko kide, eta Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailako zinegotzi ordezkaria den aldetik.

De una parte, **DOÑA MARÍA NANCLARES CABALLERO**, en su calidad de miembro de la Junta de Gobierno Local, y Concejala Delegada del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Bestetik, **ALBA FRAGA DE ALMEIDA** andrea, **Prestaturik Arabako profesional atzerritarren elkarte**ko lehendakari den aldetik, elkartea eratzeko 2003ko uztailaren 4ko aktaren bidez aitortu zaizkion eskumenak baliatuz.

Y de otra, **DOÑA ALBA FRAGA DE ALMEIDA**, en su calidad de presidenta de **Prestaturik, Asociación de profesionales extranjeros de Álava**, actuando en virtud de las competencias que tiene delegadas por el acta de constitución de la Asociación de fecha 4 de julio de 2003.

Alde biek nahikoa lege-gaitasun aitortzen diote elkarri, ordezkatzeko dituzten erakundearen izenean hitzarmenaren eranskin hau izenpetzeko, eta

Ambas partes se reconocen capacidad legal para suscribir en nombre de sus respectivas instituciones el presente anexo al convenio y

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENA.- Prestaturik elkartearen helburu nagusia da etorkinen komunitateari informazioa, laguntza eta orientabideak ematea gizarteratze-prozesuan, eta haren xede da antolaketa- eta norbanako-gaitasuna garatzea, etorkinen komunitateak gizarteko eragile zibil gisa duen potentziala kapitalizatu ahal izan dezan. Udalak proposatutako prestakuntza-proiektua esparru horretan kokatzen da, izan ere, enplegurako hainbat jardura planteatzen ditu, lan-merkatutik aldentzen dauden langabeak kontuan hartuta, eta erantzun integrala ematen die: batetik, teknologia ezagutzak ematea (gizartearen ahalduztzeko direnak) eta, bestetik, Gasteizko udalerrian enplegarritasuna bultzatzea.

PRIMERO.- Que la Asociación Prestaturik, tiene como objetivo principal informar, apoyar y orientar a la comunidad inmigrante en el proceso de integración social y cuyo fin es buscar el desarrollo de la capacidad organizacional e individual, que permita a la comunidad de inmigrantes capitalizar su potencial como agentes civiles de la sociedad y en cuyo marco se sitúa el proyecto de formación propuesto al Ayuntamiento, ya que justifica plantear algunas actuaciones en el ámbito del empleo, en base a la existencia de personas desempleadas más alejadas del mercado laboral, aportando una solución integral, por un lado, facilitarles los conocimientos tecnológicos y socialmente empoderadores, y por otro lado, abrir la puerta hacia la empleabilidad, en Vitoria-Gasteiz.

BIGARRENA.- Gasteizko udalean Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Sailak du enplegurako prestakuntza profesionaleko ekintzak kudeatu eta antolatzeko ardura, laneratzeko zailtasun

SEGUNDO.- Que el Departamento municipal de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo, es el encargado dentro del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz de la gestión y organización de acciones de formación profesional para el empleo, colaborando



handiagoak dituzten taldeak xede dituzten tokiko elkarteekin lankidetzan.

HIRUGARRENA.- Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2021-2024) dago jasota, Tokiko Gobernu Batzarrak 2022ko urtarrilaren 21ean onetsia. Plan horren bidez lortu nahi diren helburuak Dirulaguntzen Plan Estrategikoan bertan jasota daude, eta honako hauek dira:

1. Lurraldeko hainbat erakunderi diruz laguntzea, politika sozialki arduratsuen aplikazioa bermatuko duten proiektuak bultzatu eta garatzeko, hartara Gasteiz inklusiboagoa eta pertsona guztiei bizikaltate handiagoa eskainiko diena eraikitzeko.
2. Enplegarritasuna hobetzera bideratutako ekintzak eta proiektuak sustatzea/babestea, batez ere lan-merkatuan sartzeko zailtasun bereziak dituzten kolektiboena (enplegu inklusiboa), betiere berdintasun-printzipioaren arabera.
3. Egiturazko eta iraupen luzeko langabezia prebenitzea eta murriztea. Bai gazteen kolektiboan, eskola-uzte goiztiarren prebentzioan eta prestakuntzatik enplegurako trantsizioaren egiturazko hobekuntzan eragiten duten proiektuak landuz, baita helduen kolektiboan ere, lan-merkatuaren bilakaeraren erritmoan gaitasunak eta trebetasunak mantentzen eta garatzen lagunduz.

LAUGARRENA.- 2024ko maiatzaren 17an egindako bilkuran onetsi zuen Tokiko Gobernu Batzarrak hitzarmen hau sinatzea.

Bi aldeak ados daude zer baldintzatan gauzatu behar duten lankidetzan, eta elkarren arteko hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, klausula hauek aintzat hartuz:

con las entidades locales que especialmente dirijan su actividad a los colectivos de difícil acceso al mercado de trabajo

TERCERO.- El presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21/01/2022. Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo están recogidos en dicho Plan Estratégico de Subvenciones y son:

1. Colaborar económicamente con distintas entidades del territorio en el Impulso y desarrollo de proyectos que garanticen la aplicación de políticas socialmente responsables, a fin de construir una Vitoria-Gasteiz más inclusiva y con mayor calidad de vida para todas las personas.
2. Promocionar / apoyar acciones y proyectos que se dirijan fundamentalmente a mejorar la empleabilidad, en especial la de colectivos con especiales dificultades de acceso al mercado laboral (empleo inclusivo), y bajo el principio de igualdad.
3. Prevenir y reducir el desempleo estructural y de larga duración. Tanto en el colectivo juvenil, abordando proyectos que incidan en una prevención del abandono escolar prematuro y una mejora estructural en su transición de la formación al empleo, como en el colectivo adulto, apoyando el mantenimiento y desarrollo de sus competencias y habilidades al ritmo de evolución del mercado de trabajo.

CUARTO.- La Junta de Gobierno Local de este Ayuntamiento, en sesión celebrada el pasado 17 de mayo de 2024, aprobó la suscripción del presente Convenio.

Estando ambas partes de acuerdo en los términos en que deben sustanciar su colaboración, acuerdan proceder a la firma del presente Convenio con sujeción a las siguientes



KLAUSULAK

LEHENA.- XEDEA.

Trebetasun teknologikoei buruzko ikastaroak eta modulu osagarriak antolatu eta garatzea –256 orduko iraupena–, **“TEKNOLOGIA BIRZIKLATZEA ENPLEGAGARRITASUN TRESNA GISA”** izeneko enplegu-prestakuntzarako proiektuaren baitan.

- Mahaiko ordenagailuak mantentzeko eta konpontzeko ikastaroa. 60 ordu.
- Ordenagailu eramangarriak mantentzeko eta konpontzeko ikastaroa. 60 ordu.
- Tabletak mantentzeko eta konpontzeko ikastaroa. 60 ordu.
- Gailu mugikorrek mantentzeko eta konpontzeko ikastaroa. 60 ordu.
- Modulu osagarriak:
 - Gizarteratze-ikastaroa. 4 ordu.
 - Ingurumena sentsibilizatzeko ikastaroa. 4 ordu.
 - Genero-berdintasunari buruzko sentsibilizazio-ikastaroa. 4 ordu.
 - Ekintzailetzarekiko sentsibilizazio-ikastaroak. 4 ordu.

Ikastaroak langabetuentzat dira, batez ere egoera ahulenean daudenentzat eta enplegurako zailtasun handienak dituztenentzat; Udaleko lan-orientazioko zerbitzuek artatu eta bertatik eratorritako pertsonak, prestakuntza mota hau eskatzen duten hirugarren sektoreko enpresa pribatuetara jotzen duten pertsonak, informazioa Prestaturik elkartearen zuzenean eskatzen dutenak lanbide-profila teknologia berrietara bideratu nahi dutelako edo lan gaitasunak eskuratu eta garatu behar dutelako.

Proiektuko maila guztiak trebetasunez gainditu dituzten pertsonen egintza praktikak.

BIGARRENA.- AURREKONTUA

Proiektuak ikastaroak eta enpresetako praktikak garatu, kudeatu eta jarraipena egiteak 30.000,00 euroko kostua du, gastua honela banatzen delarik.

CLÁUSULAS

PRIMERA.-OBJETO

El objeto del presente convenio es la organización y desarrollo en Vitoria-Gasteiz de los siguientes Cursos de habilidades tecnológicas y módulos complementarios que, con una duración de 256 horas, componen el **Proyecto de formación para el empleo denominada “ RECICLAR LA TECNOLOGÍA COMO INSTRUMENTO DE EMPLEABILIDAD”**:

- Curso de mantenimiento y reparación de ordenadores de mesa. 60 h.
- Curso de mantenimiento y reparación de ordenadores portátiles. 60 h.
- Curso de mantenimiento y reparación de tablets. 60 h.
- Curso de mantenimiento y reparación de dispositivos móviles. 60 h.
- Módulos complementarios:
 - Curso de inserción social. 4 h.
 - Curso de sensibilización medio ambiental. 4 h.
 - Curso de sensibilización en igualdad de género. 4 h.
 - Cursos de sensibilización hacia el emprendimiento. 4 h.

Los cursos están destinados a personas desempleadas, especialmente aquellas más vulnerables y con más dificultades de cara al empleo. Las personas son las atendidas y derivadas de los servicios de orientación laboral municipal, las personas que acudan a entidades privadas del tercer sector que demanden este tipo de formación, las personas que soliciten la formación directamente en Prestaturik y que tengan el interés en dirigir su perfil profesional al sector de las nuevas tecnologías, asimismo, necesiten adquirir o desarrollar competencias laborales.

Las prácticas serán realizadas por las personas que hayan superado con aptitud todos los cursos del proyecto.

SEGUNDA.- PRESUPUESTO

El desarrollo, gestión y seguimiento del proyecto y de sus cursos y prácticas en empresas, tienen un coste total de 30.000,00 €, con el siguiente desglose de gasto:



- Koordinazioa 4 ordu egunero (9 hilabete)	15.154,80€
- Informatikako irakasleak 2 ordu egunero	7.134,41 €
- Zerbitzu profesionalak-	640,00 €
- Hornidurak.	700,00 €
- Material suntsikorra.	800,00 €
- Aseguruak.	165,00 €
- Zeharkako gastuak: alokairua, ura, argia, gasa, zaborra, laneko arriskuen prebentzioa eta ISO mantentzea	5.405,80 €

- Coordinación 4 horas/día (9 meses)	15.154,80 €
- Profesorado Informática 2 horas/día	7.134,41 €
- Servicios profesionales	640,00 €
- Suministros.	700,00 €
- Material fungible.	800,00 €
- Seguros.	165,00 €
- Gastos indirectos: alquiler, agua, luz, gas, basura, prevención de riesgos laborales, mantenimiento ISO.	5.405,80 €

HIRUGARRENA.- KONPROMISOAK

EKARPENAK

ETA

TERCERA.- APORTACIONES Y COMPROMISOS

Bi aldeek ekarpen-erregimen hau hartzen dute bere gain:

1. Gasteizko Udalaren aldetik:

- Ikasleak bideratzea orientazio zerbitzuetatik
- 30.000,00 euroko ekarpena egitea proiektuari, 2024rako onetsitako udal aurrekontuko 0821.4331.489.05 partidako zuzkiduraren kontura.

2. Prestaturik elkartearen aldetik:

- Hitzarmenaren xede diren ikastaroak diseinatu eta ematea, eta enpresetako praktikak antolatzea.
- Ikasleak hautatzea.
- Irakasleak, instalazioak, ekipoak, tresnak, materialak, jantziak, norbera babesteko elementuak eta ikastaroa burutzeko beharrezkoa den material suntsikorra eta pedagogikoa jartzea.
- Ikasleen kontrola, jarraipena eta ebaluazioa egitea.
- Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jartzea, ekitaldiaren babesle gisa, bai ekitaldiei lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan, edozein delarik erabilitako komunikazio-euskarria. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken

Las partes asumen el siguiente régimen de aportaciones:

1. Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

- Derivación de alumnado desde los servicios de orientación
- Aportación financiera al proyecto por un importe total de 30.000,00 €, con cargo a la dotación existente en la Partida 0821.4331.489.05 del Presupuesto municipal aprobado para el año 2024.

2. Por parte Prestaturik:

- Diseño e impartición de los cursos objeto de convenio, así como, organización de sus prácticas en empresas.
- Selección del alumnado.
- Aportación del profesorado, instalaciones, equipos, herramientas, materiales, vestuario, elementos de seguridad individual y material fungible y pedagógico necesario para su desarrollo.
- Control, seguimiento y evaluación del alumnado.
- Dar a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad patrocinadora de los cursos, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite con motivo de la organización de los mismos, independientemente del soporte utilizado. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico



bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org.

- Diruz lagundutako proiektuko jarduerak antolatetik zuzenean nahiz zeharka lortutako diru-sarrera guztiak jarduerako gastuak ordaintzeko baliatzea.
- Diruz lagundutako prestakuntza proiektuko jarduerak direla eta antolatzen diren prentsaurrekoetan eta gainerako ekitaldi publikoetan, Gasteizko udaleko ordezkariak bertaratzea erraztea, eta gutxienez hamabost egun lehenago ematea horien berri, udaleko ordezkarien agendekin bateragarri egiteko.
- Hizkuntza-betebeharrak: Diruz lagundutako jarduerari zabalkundea emateko erabiltzen diren liburuxka, kartel, iragarki eta bestelako formatuek bi hizkuntza ofizialetan (euskaraz eta gaztelaniaz) egon behar dute. Megafoniaz ematen diren mezuetan ere, bi hizkuntza ofizialak erabili beharko dira, eta euskararen erabilera bermatuko da gutxienez ere aurkezpen eta agurretan.
- Hornidurak, ekipamendu-ondasunak edo prestazio zerbitzuak kontratatzean, diruz lagun daitekeen gastua 15.000,00 eurotik gorakoa bada, edo hornitzailearekiko loturarik badago (bazkide batekin, esaterako), elkarteak hiru hornitzaile desberdini, gutxienez, eskaintzak eskatu beharko dizkie, salbu eta gastuaren ezaugarriak direla eta merkatuan ez badago zerbitzu edo ondasun horiek eskaintzen edo ematen dituen hornitzaile nahikorik (Sektore publikoko kontratazio legearen 118. artikulua).

Efizientzia eta ekonomia irizpideei jarraituko zaie aurkeztutako eskaintzen artean aukeratzeko, eta berariaz justifikatu beharko da proposamen onuragarriena denean (justifikazioan eman beharko da aukeratua).

- Aurkeztutako aurrekontuari egokitu beharko zaio dirulaguntzaren xede den jarduerara-

(imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

- Destinar todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por la organización de las distintas actividades que componen el Proyecto subvencionado, para sufragar los gastos de la misma.
- Facilitar la presencia de representantes del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en las ruedas de prensa que se convoquen y demás actos públicos de las distintas actividades que componen el Proyecto formativo objeto de subvención, comunicando su celebración con al menos quince días de antelación para su concreción acorde con las agendas de los distintos representantes del mismo.
- Obligaciones lingüísticas: Los folletos, carteles, anuncios o cualquier otro soporte que se utilicen para difundir la actividad subvencionada, se deberán realizar en ambos idiomas oficiales (euskera y castellano). En los mensajes emitidos por megafonía también se utilizarán ambos idiomas oficiales y, como mínimo se garantizará el uso del euskera en las presentaciones y saludos.
- En el supuesto de contratación de suministros, de bienes de equipo o prestación de servicios, cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía de 15.000,00 €, o cuando exista vinculación con el proveedor (Por ejemplo a un asociado), la Asociación deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que suministren o presten dichos bienes o servicios (art.118 LCSP).

La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando recaiga en la propuesta más ventajosa.

- Adaptar la ejecución del Proyecto de actividades objeto de subvención al presupuesto presentado, no pudiendo aparecer conceptos nuevos de



proiektuaren gauzaketa; ezingo da gastu-kontzeptu berririk agertu, ezta dirulaguntza eskabidean hasiera batean aurreikusitako gastuak igo ere, udalaren baimenik gabe.

gastos, ni incrementar aquellos que inicialmente fueron previstos en el presupuesto presentado en la solicitud de subvención, sin previa autorización municipal.

LAUGARRENA.- ZENBATEKOA MODUA

Vitoria-Gasteizko Udalak HOGEITA HAMAR MILA EURO (30.000,00 €) jarriko ditu 2024/0821.4331.48905 "HITZARMEN PRESTATURIK BERRERABILI" izeneko udal-aurrekontuaren kontura.

Aurreko klausulan ezarritako zenbatekoa (30.000,00 €) Prestaturik Arabako atzerriko profesionalen elkarteari ordainduko zaio, bi ordainketatan:

Lehenengoa 24.000,00 € (% 80) hitzarmen hau izenpetzen denean, aldeztu aurretik egiaztatuta zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela eta dirua itzultzeko ebazpen baten bidez zorduntzat jo dutela.

Bigarrena, 6.000,00 € (% 20), diruz lagundutako jarduerak antolatu ondoren, hitzarmenaren zazpigarren klausulan adierazten den justifikazioa aurkeztean delarik, eta udal kontu-hartzaileak ontzat ematen.

Aldeztu aurretik emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak – justifikazioa ez bada eskatu arren –, ez da dirulaguntza ordainduko.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA

Koordinazioa eta elkarlana egokiak izan daitezkeen, Ekonomia Sustapenaren, Enpleguaren, Merkataritzaren eta Turismoaren Saileko bi ordezkariak eta Prestaturik elkarteak beste bik osatutako jarraipen-batzorde bat eratuko da, prestakuntza programa eta helburuak egoki betetzen direla bermatzea eta programaren balorazioa egitea xede.

SEIGARRENA.- BATERAGARRITASUNA

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste

HITZARMENAREN FINANTZATZEKO

CUARTA.- CUANTÍA DEL CONVENIO Y FÓRMULA DE FINANCIACIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de TREINTA MIL EUROS (30.000,00 €) con cargo a la 2024/0821.4331.48905 denominada "CONVENIO PRESTATURIK REUTILIZA" del presupuesto municipal 2024 destinada a tal fin.

El importe establecido en la cláusula precedente (30.000,00 €) se abonará a Prestaturik, Asociación de profesionales extranjeros de Álava, en dos pagos:

El primero de 24.000,00 € (80%) a la firma del presente Convenio, previa acreditación de encontrarse al día en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, y no resultar deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Y uno segundo de 6.000,00 € (20%), tras la organización de las actividades subvencionadas y aportación y visto bueno por la Intervención municipal de la justificación indicada en la cláusula séptima del presente convenio.

Así mismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

QUINTA.-SEGUIMIENTO DEL CONVENIO

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación se creará una "Comisión de Seguimiento" integrada por dos representantes del Departamento de Promoción Económica, Empleo, Comercio y Turismo y otros dos de Prestaturik, cuya función será garantizar la adecuada realización del programa formativo y sus objetivos, así como la valoración del mismo.

SEXTA.- COMPATIBILIDAD

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma



laguntza batzuekin, salbu eta beste udal sail batzuek ematen dituztenekin. Hala ere, helburu berari erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, beharrezko denaz gaindiko finantzaketarik izan ez dadin.

iniciativa, a excepción de ayudas provenientes de otros departamentos municipales. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención concedida, con el objeto de evitar sobre-financiación.

ZAZPIGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA.

Diruz lagundutako ekintzak bukatu ondoren, eta 2025ko urtarrilaren 31 baino lehen, Arabako profesional atzeritarren elkarteak agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

a) **Oroitidazki teknikoa.** Egindako jarduerak eta horien ebaluazioa azaldu behar dira bertan. Oroitidazkia hitzarmen honetan adierazitako jardueren zerrendari jarraiki egin behar da, eta jarduera bakoitzean izandako asistentzia-datuak adierazi.

Orobat, jarduera bakoitzean udalaren babesa iragarri dela egiaztatuko da, ekintzen dosier grafikoa, banatutako material didaktikoaren eta argitaratutako publizitatearen aleak eta elkartearen web-orria erantsiz. Webguneko helbide honetan ageri den euskararen erabileraren jarraipen-fitxa eraman beharko da: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b) **Jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa,** justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek jasoko ditu:

– 1: Funtz propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako justifikazioa.

Atal hau beteko da proiektua edo jarduera hainbat erakunde publikok edo pribatuk finantzatzen badute eta/edo erakunde onuradunaren baliabide propioekin.

– 2: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen frogagiriaren zerrenda.

Atal hau beteko da udal-dirulaguntzari egozten zaizkion proiektuaren gastuak justifikatzeko, eta gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuta. Era berean, fakturak eta trafiko juridiko-komertzialean baliokidea den froga-balioa duten

SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN

A la finalización de las acciones subvencionadas, y siempre antes del 31 de enero de 2025, la Asociación Profesionales Extranjeros de Álava, deberá presentar:

a) **Memoria técnica** donde se expliquen las actividades realizadas, y su evaluación, siguiendo dicha memoria de forma correlativa el listado de actividades reflejado en el presente convenio, a la que se acompañará, datos de asistentes a cada actividad.

A dicha memoria técnica se le acompañará la acreditación de la publicidad del patrocinio municipal en cada actividad (dossier gráfico de las actividades, ejemplares del material didáctico entregado y la publicidad realizada, así como, de la página web de la asociación). Se deberá portar la ficha de seguimiento de utilización del euskera que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstaticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

b).- **Memoria económica** justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprenderá los siguientes apartados:

– 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

– 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el



edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta horien ordainketa egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Ordainketak dirutan egiteko, lege ezarritako muga hartu beharko da kontuan.

Egindako jarduerak beste bide batetik egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira ordainagiriak. Nolanahi ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsonak ez du enpresaburu edo profesional izaera izan behar, hala balitz, dagokion faktura egin eta ematera behartuta egongo bailitzateke.

Hartze-agiriak datu hauek izan beharko ditu:

- Bidaltzailearen eta hartzailearen izen-abizenak, IFZ eta helbidea
- Egindako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza eta guztizko prezioa
- PFEZren atxikipena (atxikipen horren sarrera dagokion Ogasunean aurkeztu beharko da)
- Lekua, data eta pertsona edo erakunde hartzailearen sinadura.

– 3: Proiektuaren/jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea.

– 4: Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak.

Diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak justifikatuko dira, nominak eta OTak (egungo LLOak eta LLOak) erantsita, erakunde edo pertsona onuradunaren kargura.

– 5: Gastuen, dieten eta bidaien banakako likidazioa.

Bidaia- eta dieta-gastuak, joan-etorriak, mantenu-gastuak eta abar justifikatuko dira. Gastua justifikatzen duten merkataritza-agiriak (erabilitako garraibidearen txartelak, tiketak, fakturak...) erantsiko dira, eta horiek dira zenbatekoa zehazteko oinarria.

– Erantzukizunpeko adierazpena, honako hauek jasotzen dituena:

tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- ☐ Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- ☐ Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- ☐ Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Hacienda correspondiente)
- ☐ Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

– 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

– 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se justificarán los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

– 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se justificarán los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Se acompañarán los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

– Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se



- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburua edo helburua betetzearen ondorioz sortu zirela eta Gasteizko Udalaren ekarpenaren bidez finantzatu direla dioen adierazpena.

- Proiektua garatzeko soldatapeko langilerik ez izatearen adierazpena.

- Pertsona edo erakunde onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagokion zatian, eta benetako egozpena ezingo da izan deialdian edo hitzarmenean adierazten den ehunekoa baino handiagoa.

- Pertsona edo erakunde onuradunaren adierazpena, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste dirulaguntza edo diru-sarrera batzuk zehazten dituen, zenbatekoa eta jatorria adierazita, edo, hala badagokio, proiekturako beste dirulaguntzarik eskatu ez duela eta jaso ez duela adierazten duena.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30.3 artikulua arabera, diruz lagun daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuei buruzko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituenean, onuradunak gutxienez hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta, dituen ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan horiek egin, eman edo hornitzen dituen behar adina erakunde ez badago, edo gastua dirulaguntzaren aurretik egin bada.

Aurkeztutako eskaintzen artean egindako aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran aurkeztu beharko dena, efizientzia- eta ekonomia-irizpideen arabera egingo da, eta memoria batean berariaz justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

Diruz lagun daitekeen aurrekontua adinakoa izan beharko du justifikatzen diren gastuen zenbatekoak, gutxienez. Aurrekontu horretara iritsi ezean, dirulaguntzaren zati proportzionala murriztuko da, eta bertan behera utziko.

Diru laguntza gutxitu edo bertan behera utziko da (kasu bakoitzean dagokiona), baldin eta aipatutako epeak amaitu eta eskatutako agiriak

generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto

- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las convocatoria o convenio.

- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

De conformidad con el artículo 30.3 de la Ordenanza General de Subvenciones, cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán portarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

El total de gastos justificados deberá ser igual o superior al presupuesto subvencionable. En el caso de que no se alcance dicho presupuesto, la subvención se verá reducida en la parte proporcional, procediéndose a la anulación de la cantidad que corresponda.

Expirados los plazos mencionados, si la documentación requerida no es presentada, o si dicha documentación resultara incompleta, se procederá



aurkeztu ez badira, edo agiriren bat falta bada.

por esta causa, a la minoración o anulación de la subvención, según corresponda en cada caso.

ZORTZIGARRENA.- SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

1. Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak.
2. Edari, janari, bidaia, kilometraje gastuak, eta ordezkaritza gastuak.
3. Ibilgetuetan egin beharreko inbertsioekin lotutakoak – esate baterako, altzariak; instalazioak; tresneria tekniko, informatiko edo ikus-entzunezkoa; ibilgailuak, eta beste–.
4. Opariak, sariak edo antzekoak erosi eta emateko zenbatekoak.
5. Berreskuratu daitezkeen zergak, hala nola BEZa.
6. Diruz lagundutako jarduera gauzatzeko ezinbesteko ez diren gastuak – Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikulua, Estatuaren 2011ko Aurrekontu Orokorraren abenduaren 22ko 39/2010 Legeak aldatua–.
7. Eskatutako eskaintzak (hiru gutxienez) eta aukeratutakoaren justifikazioa ez aurkeztea, 15.000,00 eurotik gorako kontratazioetan, edo hornitzailearekin lotura dagoenean (kide batena, adibidez).

OCTAVA.- GASTOS NO COMPENDIDOS

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

1. Los gastos de actividades desarrolladas fuera del término municipal de Vitoria-Gasteiz.
2. Los gastos referidos a bebidas, comidas, viajes, kilometrajes y gastos de representación.
3. Los gastos referidos a inversiones en inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos..etc.
4. El importe destinado a la adquisición y concesión de regalos, premios y similares.
5. Los impuestos susceptibles de recuperación, como por ejemplo el IVA.
6. Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada (art. 31 Ley General de Subvenciones, tras su modificación a este respecto por la Ley 39/2010, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado 2011).
7. La no aportación de ofertas solicitadas (mínimo 3) y la justificación de la seleccionada, en supuestos de contratación superior a 15.000,00 €, o cuando exista vinculación con el proveedor (Por ejemplo a un asociado).

BEDERATZIGARRENA.-AZPIKONTRATAZIOA

Hauxe joko da azpikontrataziotzat: onuradunak beste norbaitekin hitzartzean hark egin dezala dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Elkarteak diruz lagundutako jardueraren zatiren bat azpikontratatu ahal izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 29.

NOVENA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad o actividades que constituyen el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La asociación podrá subcontratar parcialmente la actividad subvencionada en los términos señalados



artikulan eta hurrengoetan adierazitako terminoetan.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu ekintzarik baldin eta jardueraren kostua handitzeaz gain haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

HAMARGARRENA.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta interpretatzeko eta garatzeko administrazio-zuzenbidea izango du oinarri.

Hitzarmen honen interpretazioari eta betearazpenari buruzko eztabaidak Jarraipen Batzordean ebatziko dira; ezinezkoa bada, administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 1. eta 2. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorritz.

Xedapen hauek aurreikusi gabekoetan, dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhao, 88. zk.) hartuko da kontuan, bai eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, horri dagokion araudia –uztailaren 21eko 887/2006 EDaren bidez onetsia–, eta aplikagarri diren gainerako arauetan xedatutakoa ere.

DÉCIMA.- NATURALEZA E INTERPRETACIÓN.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las controversias sobre la interpretación y ejecución del presente convenio serán resueltas en el seno de la Comisión de Seguimiento; en el caso de que no fuera posible, el orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 1 y 2 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de dicha jurisdicción.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAIKAGARRENA - EUSKARAREN ERABILERA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZIBIOAK APLIKATZEA.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.

UNDÉCIMA.- USO DEL EUSKERA Y APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA.

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.



Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

HAMABIGARRENA.- GENERO-IKUSPEGIA

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duena xedatutakoa bete beharko du. Era berean, 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa errespetatu beharko du, baita Yogyakartaeko printzipioak ere, hots, sexu-joeraren eta genero-identitatearen arloan giza eskubideen nazioarteko legeria ezartzeari buruzko printzipioak.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren araberrako desberdintasunak agerian uztera edo arintzera

DUODÉCIMA.- PERSPECTIVA DE GÉNERO.

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, y a los Principios de Yogyakarta: Principios sobre la aplicación de la legislación internacional de Derechos Humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.



bideratutako helburu eta jarduketa espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla —zisheteronormatibitatea— ziurtat ez jotzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzerakoan, patologizazioa, biktimismoa eta pinkwashinga saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexua/generoa aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa — emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokitzen duen beste forma bat—.

- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsona-taldeak bidezko modu batean irudikatze, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género — mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

HAMAHIRUGARRENA.- ALDAKETAK

Hitzarmena sinatzen duten aldeak behartuta egongo dira hitzarmeneko proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatu edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero elkarri berariaz eta berehala jakinaraztera.

Zehazki, hasieran aurreikusita eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu edo ordeztetokotan, Udalarik jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Edonola ere, hitzarmenaren indarraldia amaitu aurretik eskatu beharko da.

DÉCIMOTERCERA.- MODIFICACIONES

Las partes suscribientes del presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en este Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución, de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por esta Junta de Gobierno Local, previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

HAMALAGARRENA.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikuluan eta Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan, Vitoria-Gasteizko Udaren Osoko Bilkurak, 2023ko apirilaren 21ekoak, hasieran onartu baitzuen (ALHAO, 88 zk.,

DECIMOCUARTA.- PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones, aprobada



2023ko uztailaren 28koa)— xedatutakoaren arabera, onuradunak jasotako zenbatekoak itzuli beharko ditu baldin eta:

- Eskatutako baldintzak faltutuz edo dirulaguntza eskuratzea galaraziko zuketena ezkutatu ezkuru bada dirulaguntza.
- Xedea, jardura zein proiektua osotasunean edo zati batean betetzen ez bada, edo dirulaguntza ematea ekarri zuen jokabideak nork bereganatu ez badu.
- Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan (zazpigarren klausulan) xedatutakoaren ildotik.
- Diruz lagundutako jarduerak Udalak babestutakoak direla zabaldu eta iragartzeko neurriak hartzeko obligazioa betetzen ez bada, hitzarmen honen hirugarren klausulan xedatutakoaren ildotik.
- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. eta 15. artikuluetan finantzak aztertu eta kontrolatzeko aurreikusitako ekintzei aurre egin, aitzakiak jarri, enbarazu egin nahiz uko egin bazaie, edo kontabilitatearen, erregistroaren edo agiriak gordetzeko obligazioaren alorrean bete beharrekoak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregulartasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde, publiko nahiz pribatutik,— edo nazioarteko beste erakunderen batetik.

inicialmente por acuerdo Plenario del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, de 21 de abril de 2023 (BOTH A nº 88 de 28 de julio de 2023), en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.
- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.
- Incumplimiento de la obligación de justificación, o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la citada Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en el presente convenio (cláusula séptima).
- Incumplimiento de la obligación de adoptar las medidas de difusión y publicidad del patrocinio público municipal de las actividades subvencionadas, de conformidad a lo dispuesto en la cláusula tercera del presente convenio.
- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los arts. 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administración o entes públicos o privados, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

HAMABOSGARRENA.- BERTAN BEHERA UZTEKO ZIOAK

Hitzarmena bertan behera uzteko arrazoi izango da, sinatzaileak ados jarri izana, bertan ageri diren baldintzak bete ez izana, edo haren izaerarekin lotuta indarrean dagoen legedian jasota dagoen beste edozein arrazoi, eta

DECIMOQUINTA.- CAUSAS DE RESOLUCIÓN

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean contempladas por la legislación vigente, y en especial, por la Ordenanza General de Subvenciones



bereziki dirulaguntzei buruzko udal ordenantzan (2023ko uztailaren 28ko alhau, 88. zk.) eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 lege orokorrean eta hori garatzeko araudian jasotakoak.

(BOTHA nº 88 de 28 de julio de 2023) y la Ley 38/2003, General de Subvenciones y su Reglamento que la desarrolla.

HAMASEIGARRENA.- INDARRALDIA

DECIMOSEXTA.- VIGENCIA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean ondorioak izango ditu, eta 2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango da indarrean.

El presente convenio surtirá efectos a partir del día de su firma, manteniendo su vigencia desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2024.

HAMAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAK ARGITARATZEA

DECIMOSEPTIMA.- PUBLICACIÓN DE SUBVENCIONES.

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearn, Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2014 Legearen 8. artikuluan eta dirulaguntzen araudi orokorrean xedatutakoaren ildotik, hitzarmen osoa Gasteizko Udaleko Gardentasun Atarian argitaratu egin behar da, eta Dirulaguntzen Datu Base Nazionalera igorri izenpetzen den unean.

El texto del presente Convenio, de conformidad con lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico del sector Público; Artículo 8 de la Ley 19/2014, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y con el Reglamento General de Subvenciones, deberá publicarse íntegramente en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitirse a la Base de Datos Nacional de Subvenciones en el momento de su suscripción.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATUAK BABESTEA

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS

Hitzarmen honen xede diren jardueren kudeaketa eta garapena dela medio lortzen dituzten datu pertsonalak entitate bakoitzaren titularitateko datu pertsonalen fitxategi automatizatueta sartzearabaki dute bai Prestaturik Arabako profesional atzerritarren elkarteak, bai Gasteizko Udalak, 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta Eskubide Digitalak Bermatzekoa, eta 2016/679 (EB) Erregelamendua, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, apirilaren 27koa, Datu Pertsonalak Babestekoa aintzat harturik – bakoitzaren eskumenen-esparruko kudeaketa zereginak ahalbidetzea da fitxategi horien helburua—. Datuak eskuratu, zuzendu, baliogabetu eta kontra egiteko eskubideaz baliatzeko aukera dagoela jakinarazteko konpromisoa hartzen dute biek. Eskubide horretaz baliatzeko, interesgunek Arabako profesional atzerritarren elkartearen bulegoetara edo Gasteizko udaleko herritarrei laguntzeko bulegoren batera joan behar dute.

Tanto la Asociación de Profesionales Extranjeros de Álava como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal y garantía de los derechos digitales, y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal acuerdan incluir todos los datos personales obtenidos con motivo de la gestión y desarrollo de las distintas actividades objeto del presente convenio, en los ficheros automatizados de datos de carácter personal titularidad de cada entidad, cuya finalidad es la realización de tareas propias de la gestión en el ámbito de sus competencias. Comprometiéndose a comunicar a dichas personas la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición dirigiéndose a las oficinas de la Asociación de Profesionales Extranjeros de Álava, y en su caso, de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

HEMERETZIGARRENA. DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

DECIMONOVENA.- PLAN ESTRATÉGICO DE SUBVENCIONES

Dirulaguntza izendunaren Hitzarmen hau

Que el presente Convenio de subvención nominativa



indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) jasota dago, 08_01_v01 fitxan (Dirulaguntza/Ekintza lerroa), langabezian eta lan-merkatuarekiko kalteberatasun-egoeran dauden kolektiboen enplegarritasuna areagotzea sustatzen eta bultzatzen duten ekimen eta proiektuei laguntzeko, eta hitzarmen horretan ezarritako helburu estrategiko eta espezifikoak lortu nahi ditu.

Eta, adostasunaren erakusgarri, bi ale izenpetu dituzte ondorio bererako, goian adierazten den lekuan eta egunean.

se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), Ficha 08_01_v01 Línea de subvención / Acción apoyo a iniciativas y proyectos que promuevan y favorezcan el incremento de la empleabilidad de colectivos en desempleo y en situación de vulnerabilidad frente al mercado de trabajo, y pretende alcanzar los objetivos estratégicos y específicos que al efecto se fijan en el mismo.

Y en prueba de conformidad se firma por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento del presente documento.

MARIA NANCLARES CABALLERO

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko Udala

ALBA FRAGA DE ALMEIDA

Prestaturik- Asociación de
profesionales extranjeros de Álava